



World Library and Information Congress: 70th IFLA General Conference and Council

22-27 August 2004
Buenos Aires, Argentina

Programme: <http://www.ifla.org/IV/ifla70/prog04.htm>

Code Number: 021-S
Meeting: 144. School Libraries and Resources Centres with Libraries
for Children and Young Adults
Part I.
Simultaneous Interpretation: -

Invertir en los niños vale la pena

Sumario de la sesión: Potenciar la alfabetización desde los bebés hasta los jóvenes.

Leikny Haga Indergaard

Autoridad noruega en archivo, biblioteca y museo
Oslo, Noruega

Resumen.

La alfabetización ha sido un factor importante en la construcción de sociedades basadas en el bienestar, la democracia y los derechos humanos en todo el mundo. El conocimiento tiene una importancia creciente en la sociedad moderna –una sociedad mucho más compleja y diversa como nunca antes. La sociedad requiere ciudadanos bien instruidos lo cual significa que el aprendizaje se convierte en una actividad que acompaña al hombre a todo lo largo de su vida. Los retos para todas las bibliotecas escolares y públicas, son enormes y los servicios bibliotecarios orientados hacia los niños y jóvenes se convierten en una tarea esencial.

“¿Qué sucede cuando estamos leyendo? Los ojos rastrean letras negras sobre el papel blanco de izquierda a derecha una y otra vez en tanto que los personajes, la naturaleza o los pensamientos que alguien tuvo recientemente o mil años atrás aparecen en nuestra imaginación. Este milagro es mayor que el de hacer florecer en la actualidad una semilla encontrada en la tumba de un faraón y sin embargo sucede a cada momento.”

(Olof Lagerkrantz: Acerca del arte de leer y escribir).

Poder leer es una necesidad en nuestra sociedad ilustrada y las bibliotecas para niños juegan un papel vital. Los libros proporcionan conocimiento, experiencia e involucran nuestras emociones –cuestiones que son importantes de destacar en una era en la que Internet y las nuevas formas de comunicación son quizás los canales preferidos por las generaciones más jóvenes. Todavía “leer” es la respuesta cuando se trata de adquirir buenas habilidades lectoras, idear aventuras, historias, cuentos de hadas y otras experiencias y emociones de la imaginación. Esto último es importante para aquellas personas involucradas en promover las

bibliotecas para niños. Los chicos de todas las edades requieren de servicios bibliotecarios de calidad no solo para el empleo del tiempo libre sino para el desempeño en la escuela, luego las buenas relaciones entre las bibliotecas públicas y las escolares son por consiguiente imprescindibles.

Importancia de los Derechos del Niño de la UNESCO y el Manifiesto de IFLA/UNESCO para la biblioteca pública.

En muchos países del mundo los niños y los jóvenes constituyen la porción de la población con más rápido crecimiento y 1/5 de la población mundial se encuentra entre las edades de 15 y 24 años. La diferencia entre los países ricos y los países en vías de desarrollo se acrecienta pero esto mismo sucede con la autoestima. La democracia está manifestándose en todas partes del mundo. De cualquier modo los nuevos medios y formas de comunicación se desarrollan más y más rápidamente y nosotros no sólo necesitamos mantener el paso sino ajustar nuestros modos de obrar en un mundo nuevo. Los bibliotecarios necesitan ser expertos en búsqueda, acceso y evaluación de información electrónica, un avance paralelo a los formatos más tradicionales de información.

Manifiesto de la biblioteca pública IFLA/UNESCO sobre los servicios para niños:

Los servicios de la biblioteca pública se proveen sobre la base de la igualdad de acceso para todos, sin distinción de edad, raza, sexo, religión, nacionalidad, lengua o situación social. Todos los grupos de edades deberán contar con materiales pertinentes para sus necesidades de información.

Las siguientes misiones claves que relacionan la información, la alfabetización la educación y la cultura deben estar en el centro de los servicios de la biblioteca pública para niños y jóvenes:

- Crear y fortalecer los hábitos de lectura en los niños desde edad temprana.
- Apoyar el proceso educativo, la auto-educación y la educación formal en todos los niveles.
- Estimular la imaginación y la creatividad en los niños y jóvenes.
- Apoyar y participar en las actividades de alfabetización y en los programas para todos los grupos de edades e iniciar tales actividades si fuera necesario.

¿Qué es la Convención de Naciones Unidas sobre los Derechos del Niño?

La Convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos del Niño 1989 es un formidable documento firmado por todos los países del mundo excepto por los Estados Unidos de América y Somalia. Esto la convierte en el tratado sobre los derechos humanos más conocido en todo el mundo.

La Convención sobre los Derechos del Niño es un tratado internacional que se aplica a todos los niños y jóvenes menores de 18 años y les da, con toda claridad, una serie de derechos que incluyen el derecho a expresarse y a que sus puntos de vista sean tomados en cuenta en todos aquellos asuntos que les afectan; el derecho a jugar, descansar, al ocio y el derecho a no ser sometidos a ninguna forma de violencia.

La Convención sobre los Derechos del Niño requiere primero que todo, que cambiemos nuestra mirada hacia la infancia. Los adultos han de escuchar a los niños y respetar su integridad. Los adultos han de respetar que todos los niños tienen iguales valores y derechos.

Resumiendo

En resumen estos dos documentos se suman en un mismo problema: El derecho a ser niño ¡con todo lo que ello implica! Además, las actividades culturales para los niños no serán menos importantes que aquellas dirigidas a los adultos y su participación en ellas tan importante como consumir.

Todos los países son responsables de asegurar a sus niños una educación básica. La Convención de Naciones Unidas posee una larga lista de medidas tendientes a garantizar que el nivel de educación tenga un nivel de calidad aproximadamente equivalente. La creatividad es el punto clave. Para entender a los otros y ser capaz de establecer buenas relaciones entre los individuos, es esencial desarrollar y alimentar las habilidades creativas. Materias como la

música, la danza, el dibujo y la literatura, necesitan integrarse bien a la vida de los niños, en las escuelas y jardines de infantes.

Es difícil, dada la naturaleza tan cambiante del mundo de hoy, predecir qué tipo de conocimientos y habilidades tendrán que poseer los niños en el futuro. Lo que sabemos ahora es que todos los niños necesitan ser capaces de comunicarse. Ellos requieren del desarrollo de habilidades en el manejo de las herramientas del conocimiento de manera que puedan indagar y explicar y tratar de comprender sus vidas día a día, y ser capaces de hacer uso de sus derechos de la forma en que están descritos por la Convención de Naciones Unidas. Necesitan ser capaces de leerlos y comunicarlos.

¡Tenemos que empezar por escuchar los que los niños de todas las edades nos están diciendo! Para cualquier ser humano es importante ser escuchado y que se le tome en consideración. Además, a menudo es importante ser parte en el proceso de la toma de decisiones, en especial cuando se trata de problemas que nos conciernen. Por ejemplo, tal vez los niños puedan influenciar en su propia educación escolar ya que quizás ellos mismos constituyen un recurso valioso para saber en qué debe consistir un día ordinario en la escuela puesto que asistir a ella debe ser algo placentero y lleno de significados.

Lectura y escritura son las bases para toda comunicación y en la sociedad de la información ¡la lectura es una necesidad! Para estimular el placer de leer y obtener buenas destrezas lectoras es imperativo poder acceder a una amplia colección de libros, libros de toda clase y deben ser de fácil acceso en la escuela, en las bibliotecas para niños, ¡en todas partes! La Convención de Naciones Unidas estimula la diseminación de la literatura para niños ¡Qué mejor lugar para hacerlo que en las bibliotecas! Para muchos niños la biblioteca significa un espacio de respiro, tal vez el único sitio en que son bienvenidos y no hay que pagar la entrada o llenar ciertas condiciones. Por todo el mundo surgen las bibliotecas infantiles en todas sus variantes, desde un par de bandejas en la sala de lectura, a un rincón para los niños o hasta un departamento propio. Las bibliotecas viajeras circulan libros y cajas de aventuras a lomo de burros, en autos, barcos y ómnibus.

¿Cómo estimular la lectura?

Las habilidades lectoras se han incrementado en todas partes y ha disminuido la diferencia de ellas entre los diversos países. El impacto de estos dos importantes cambios en los niveles social, económico y cultural de una nación no debe ser subvalorado.

Considerar la lectura como una actividad placentera tiene tanta importancia para la cultura como para la educación. La lectura es valiosa por cuanto incrementa nuestra experiencia, nos compromete y crea identidad. La alfabetización posibilita la participación en el proceso de la lectura, ese rastreo de letras de izquierda a derecha descrito por Lagerkrantz, pero además, y es tal vez lo más importante, permite interpretar, interiorizar, comprender y desarrollar la habilidad para construir opiniones propias. La alfabetización capacita al lector no sólo para entender el contenido sino también hace posible la integración del texto al aprendizaje y al desarrollo del individuo como ciudadano, lo cual posibilita su participación en todos los aspectos de la sociedad.

Alfabetización y entendimiento cultural.

Los niños y los jóvenes en las comunidades actuales están expuestos a una inundación de información. Su vida está caracterizada por un rápido desarrollo tecnológico, influencias multi-culturales y referencias culturales que no cesan de cambiar. Para maniobrar en tal paisaje, se requiere de un número de competencias diversas. Por un lado, competencias del lenguaje y habilidad para leer un texto, por el otro, la destreza para situar ese texto dentro de un contexto. Las lenguas y los símbolos son a menudo fenómenos culturales que se relacionan de diversa manera unos con otros así como con la comunidad global, nacional o local. Para poder interpretar esos contextos diferentes usted también requiere de un nivel cultural competente.

La cultura en los niños se ve estimulada paralelamente con el estímulo de sus habilidades lectoras. El desarrollo del lenguaje, la comunicación, los símbolos y la estética, son sólo algunos de los componentes que están incluidos en el plano amplio del entendimiento cultural. Tanto en el campo del mercado laboral como en las relaciones dentro de la comunidad, en cualquier otra parte, texto, sonido, diseño, interactividad y tecnologías de la información se integran más y más y adquieren mayor importancia.

Internacionalmente el término “alfabetización en información” (information literacy) es empleado para ilustrar la necesidad de destrezas básicas que van más allá de leer, escribir y entender las matemáticas. Para poder juntar información a partir de una amplia variedad de fuentes se necesita realizar una selección, evaluación, interpretación y análisis crítico. Procesar información para el conocimiento es parte de estas habilidades, especialmente, si se trata de recuperar información de la web, donde el control de la calidad es irregular e importará mucho que los niños y los jóvenes sepan manejar cada aspecto de este proceso de recuperación.

Invertir en los niños y los jóvenes

Leer es una de las variadas herramientas para el autodesarrollo y el aprendizaje, y es muy importante que veamos los libros en positiva interacción con otros medios. La esencia del concepto moderno de biblioteca es que ésta deberá dar acceso a la información en todas sus formas y soportes. Todavía necesitamos sostener que a la lectura y consecuentemente a los libros, debe dárseles la primera prioridad en la biblioteca –y el reto que tenemos que encarar es persuadir a los niños y jóvenes para que compartan este punto de vista con nosotros ya que las destrezas lectoras son un imperativo para nuestra capacidad de desarrollo tanto en el sentido personal como en el profesional además de ser esenciales para nuestro avance educativo.

Sin embargo, la prosperidad unida a un sistema de educación apropiado, no siempre garantizan la existencia de una población lectora. La relación entre la actitud hacia la lectura y la obtención de buenas habilidades lectoras es algo sobre lo que se ha escrito bastante. Animar a los niños a explorar el placer que hay en los libros y alimentar esta habilidad durante todo un curso escolar es la gran tarea que tienen los padres, maestros y los bibliotecarios.

El secreto está en asegurarnos que el primer encuentro del niño con la biblioteca se convierta en el inicio de una relación enriquecedora y perdurable. Los métodos para lograrlo están básicamente en cómo logremos integrar de la forma más sencilla el acceso a la biblioteca y a sus materiales dentro de la vida diaria del niño o la de cualquier otro usuario.

Para potenciar la alfabetización las bibliotecas tienen que cooperar cruzando las fronteras entre la educación escolar y la cultura. La biblioteca pública ha de cooperar con el sistema de bibliotecas escolares para lograr un plan común y unas estrategias encaminadas hacia los buenos hábitos de lectura, la visita a la biblioteca y el disfrute de leer. La sociedad ha de coordinar sus actividades para niños desde el jardín de infantes hasta la educación secundaria para emplear los recursos comunes de la forma correcta.

Los padres son los mejores consejeros para animar la lectura y las bibliotecas tienen que apoyar e instruirlos para que sean capaces de enfrentar esa tarea. Es importante darles una información constructiva sobre la escuela y el trabajo de la biblioteca con la literatura y la lectura, de forma que ellos puedan apoyar activamente a sus hijos y hacer un esfuerzo para influenciar en las elecciones de estos.

Para promover lo que la biblioteca tiene para ofrecer a los niños y jóvenes, es importante desarrollar una red alrededor de estos y a través de los adultos que están en contacto con ellos. Maestros, educadores de preescolar, trabajadores de la salud y los padres están obviamente involucrados. Existen bastantes actividades para el ocio, instalaciones y sociedades donde escoger. El futuro de las bibliotecas públicas, ya sea que sirvan a niños, adultos o a familias se halla en la cooperación. Sin una verdadera cooperación con otras instituciones gubernamentales y privadas es imposible para nosotros atraer a nuevos clientes y promover la lectura y el uso de las bibliotecas. Sobre la base de esta cooperación tendremos mejores oportunidades para luchar por más recursos. Nuestro más importante apoyo lo encontraremos en cada uno de aquellos que pueden hallarse “entre el libro y el niño”.

Palabras finales

Este taller es el resultado de una cooperación entre la Sección para las bibliotecas escolares y el Centro de Recursos y la Sección de Bibliotecas para niños y jóvenes adultos sobre alfabetización y será la alfabetización de nuevo tema importante de todas las secciones de IFLA en la próxima conferencia anual en Oslo, 2005.

Referencias:

UNESCO Convention on the Rights of the Child 1989
IFLA/UNESCO Public Library Manifesto 1994
IFLA/UNESCO School Library Manifesto 1999
The Public Service: IFLA/UNESCO Guidelines for Development 2001
Guidelines for Children Libray Services 2004-05-05
Guidelines for Young Adults 1997

**Traducción realizada por Adrián Guerra
Ex miembro de la Sección de Bibliotecas para Niños (1995-99)**